

## **H & K Communications**

72 Elvaston Avenue  
Nepean, Ontario  
K2G 3X9

Phone: (613) 829-1800  
Fax: (613) 829-2449  
E-mail: [hturkow@rogers.com](mailto:hturkow@rogers.com)

---

**SOURCE: PCO**

**DATE: 12 JANVIER 2010**

**REFERENCE/ RÉFÉRENCE: 1201doc4**

**LOCATION/LIEU: MONTMAGNY, QC**

**TIME/ HEURE: 15H30**

**LENGTH/DURÉE: 7:40 MINUTES**

**ANNONCE DU PREMIER MINISTRE À MONTMAGNY**

---

H & K Communications

Phone (613) 829-1800 Fax (613) 829-6181 E-mail [hturkow@home.com](mailto:hturkow@home.com)

For Internal Information and Research Purposes only

(APPLAUDISSEMENTS)

TR. HON. STEPHEN HARPER (Premier ministre du Canada) : Merci beaucoup. Merci tout le monde, et bonjour. Thank you for your warm welcome. Merci Bernard pour ton aimable présentation. Je tiens à saluer également à mes collègues, le député de Lévis-Bellechasse, le président de notre caucus du Québec, Steven Blaney, qui se joint à nous cet après-midi. (APPLAUDISSEMENTS) Et notre député de Lotbinière-Chutes-de-la-Chaudière, Jacques Gourde qui est aussi (inaudible) (APPLAUDISSEMENTS). Salutations aussi à la présidente de la Coopération pour la mise en valeur de Grosse-Île, Madame Boulanger. Enchanté, madame. (APPLAUDISSEMENTS)

Et chers élus, chers invités, chers amis, eh oui, je poursuis ma tournée de ce nouveau comté conservateur. En début d'après-midi, j'étais à Rivière-du-Loup comme Bernard a mentionné, et je ne pouvais pas m'empêcher de venir vous voir ici à Montmagny. On me dit que notre nouveau député a beaucoup de supporteurs ici. Alors je suis donc bien heureux de pouvoir saisir cette opportunité de vous rencontrer en personne. Et je tiens aussi à vous remercier pour la confiance que vous avez témoigné à l'endroit du Parti conservateur et de Bernard le neuf novembre dernier. Après une série d'élections au cours des dernières années, vous pouvez enfin – j'espère – vous reposer un peu. (RIRES) C'est pas...toutes ces choses, ce n'est pas dans mon contrôle.

Alors chers amis, les immigrants qui ont choisi de venir s'installer au Canada ont grandement contribué au développement de notre société, et une des plus grandes vagues d'immigrants est venue d'Irlande.

H & K Communications

Phone (613) 829-1800 Fax (613) 829-6181 E-mail [hturkow@rogers.com](mailto:hturkow@rogers.com)

Leur histoire est impressionnante et très émouvante aussi. Et il n'existe pas de meilleur lieu pour se rappeler leur courage et leur détermination que la Grosse-Île, située tout près d'ici dans l'estuaire du St-Laurent.

Early in the 19<sup>th</sup> century, tens of thousands of Irish immigrants left their country and chose Canada for their new home. For many, their first stop after their perilous voyage across the Atlantic was the island of Grosse-Île.

Dès 1832, l'île accueille des dizaines, des dizaines de milliers d'immigrants. L'île est transformée en station de quarantaine afin de les examiner et ainsi tenter d'éviter une épidémie de choléra. À la suite de la grande famine en Irlande au milieu du 19<sup>e</sup> siècle, l'immigration s'accroît. Des milliers d'Irlandais et d'Irlandaises quittent leur pays à bord de bateaux et entreprennent un voyage périlleux vers le Canada. Ils seront nombreux à perdre la vie au cours de ce périple. Et ceux qui survivent au voyage devront faire face à un nouveau fléau, le typhus. Une épidémie éclate sur la Grosse-Île. Des milliers d'immigrants meurent.

Sadly, many of these new Canadians lost their lives on the island while in quarantine. But those who survived were able to contribute to the building of our great country.

Cet événement tragique marquera à jamais notre histoire. Il a aussi contribué à établir la médecine préventive et améliorer la santé publique au Canada. Après plus de 100 ans d'activités, la station de quarantaine est finalement fermée en 1937. Et un des devoirs de notre gouvernement est de raconter cette histoire marquante pour notre pays, raconter l'histoire de ces hommes et ces femmes qui ont façonné le Canada, l'histoire de ces immigrants qui se sont si bien adaptés à leur nouveau pays

H & K Communications

Phone (613) 829-1800 Fax (613) 829-6181 E-mail [hturkow@rogers.com](mailto:hturkow@rogers.com)

tout en demeurant fiers de leur origine. C'est pourquoi je suis très fier d'annoncer aujourd'hui que notre gouvernement investit une somme importante pour revitaliser ce lieu historique national.  
(APPLAUDISSEMENTS)

I'm proud to announce today that our government is investing in the revitalization of this national historic site. This investment is a lasting tribute, in particular to our long relationship with Ireland and the contributions made by Irish Canadians.

Grâce au travail de Bernard Généreux, notamment, nous pourrons préserver ce précieux témoin de notre histoire tout en stimulant l'économie régionale. Cet investissement est aussi une façon de renforcer la belle amitié qui lie le Canada et l'Irlande depuis plus de 160 ans. Chers amis, notre plan d'action économique prévoit des sommes importantes pour revitaliser nos parcs et nos lieux historiques nationaux partout au pays. Nous prenons les mesures nécessaires pour que nos enfants et nos petits enfants puissent eux aussi profiter de ces lieux historiques. Pendant cette récession économique, nous avons aussi notamment gelé les frais d'admission. Et je sais que vous pouvez compter sur Bernard, qui va continuer de travailler fort pour que ce site historique soit de plus en plus accessible aux touristes.

Mes chers amis en terminant, je lance une invitation à toute la population canadienne : venez voir ce lieu historique de la Grosse-Île. Venez visiter cette belle région. Vous allez recevoir ici un accueil chaleureux et vous repartirez avec une meilleure connaissance de ce chapitre marquant de l'histoire canadienne.

I invite all Canadians to come visit this remarkable historic site. You will leave this place overwhelmed by the important part of

H & K Communications

Phone (613) 829-1800 Fax (613) 829-6181 E-mail [hturkow@rogers.com](mailto:hturkow@rogers.com)

our Canadian heritage that is preserved here. Thank you.

Merci beaucoup et à la prochaine.

(APPLAUDISSEMENTS)

836 mots

\*\*\*

H & K Communications

Phone (613) 829-1800 Fax (613) 829-6181 E-mail [hturkow@rogers.com](mailto:hturkow@rogers.com)